

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ　　Αρ. Φύλλου **85**

28 Μαΐου 1993

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

2139. Κύρωση Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας 1

2140. Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2139

Κύρωση Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Μορφωτική Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας, η οποία υπεγράφη στη Μόσχα στις 21 Φεβρουαρίου 1986 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Mongolian People's Republic,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of promoting, on the basis of cultural co- operation, the widest possible mutual acquaintance with each other country's achievements and life, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The contracting parties shall promote the development of relations between the two countries in the fields of science, education, culture, art, mass media and sport.

ARTICLE 2

In order to achieve the purpose state in article 1 the Contracting Parties shall promote contacts between representatives of institutions and organisations in the aforesaid fields.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall promote:

1. the exchange of artists, musicians and artistic groups,
2. the organisation of art and photo exhibitions,
3. the exchange of books and other printed material that may be of mutual interest,
4. the exchange of music records.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall promote the exchange of journalists and of features and documentary films.

ARTICLE 5

The Contracting Parties will encourage the development of relations in the field of sport and physical culture and to this purpose they will encourage the exchange of sportsmen.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall, in consultation with each other, take the appropriate steps for the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 7

The present Agreement shall be ratified according to the constitutional provisions of the Contracting Parties. The Agreement shall enter into force thirty days after the Contracting Parties have notified each other that the constitutional requirements for the

entry into force of this Agreement have been complied with.

ARTICLE 8

This agreement shall remain in force for a period of five years. It shall thereafter be automatically renewed for five years at a time unless denounced in writing through diplomatic channels by either Contracting Party six months before the expiry of any one period.

Done and signed in Moscow, on February 21st, 1986 in two original copies in the English language, both copies being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Mongolian People's Republic
(signature)	(signature)
I. Gregoriadis	Ts. Gurbadam
Ambassador of the Hellenic Republic to the Mongolian People's Republic.	Ambassador of the Mongolian People's Republic in USSR.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας,

Επιθυμώντας τη σύνταξη συμφωνίας με σκοπό την προώθηση, στη βάση της πολιτιστικής συνεργασίας, της ευρύτερης δυνατής κοινής εξοικείωσης με τα επιτεύγματα και τη ζωή των δύο χωρών, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς της επιστήμης, της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, της τέχνης, των μαζικών μέσων ενημέρωσης και του αθλητισμού.

ΑΡΘΡΟ 2

Για την επίτευξη του στόχου του άρθρου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν τις επαφές μεταξύ αντιπροσώπων ιδρυμάτων και οργανισμών στους ανωτέρω αναφερόμενους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν:

1. την ανταλλαγή καλλιτεχνών, μουσικών και καλλιτεχνικών ομάδων,
2. την οργάνωση εκθέσεων έργων τέχνης και φωτογραφιών,
3. την ανταλλαγή βιβλίων και άλλων εντύπων, τα οποία μπορεί να παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον,
4. την ανταλλαγή δίσκων μουσικής.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν την ανταλλαγή δημοσιογράφων, κινηματογραφικών ταινιών και ντοκυμαντέρ.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των σχέσεων στον τομέα του αθλητισμού και της φυσικής καλλιέργειας, και για το σκοπό αυτόν θα προχωρήσουν στην ανταλλαγή αθλητών.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα συμβαλλόμενα μέρη, συμβουλευόμενα το ένα το άλλο, θα πάρουν τα απαραίτητα μέτρα για την πραγματοποίηση της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία θα επικυρωθεί σύμφωνα με τις συνταγματικές διατάξεις των συμβαλλόμενων μερών. Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ σε τριάντα ημέρες, αφού τα συμβαλλόμενα μέρη πληροφορήσουν το ένα το άλλο ότι έχουν τηρηθεί οι συνταγματικές απαιτήσεις για την ισχύ της.

ΑΡΘΡΟ 8

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο πέντε ετών.

Έπειτα θα ανανεώνεται αυτομάτως για άλλα πέντε έτη κάθε φορά, εκτός εάν υπάρξει γραπτή καταγγελία της, δια της διπλωματικής οδού, από οποιοδήποτε από τα συμβαλλόμενα μέρη, έξι μήνες πριν τη λήξη κάθε περιόδου.

Συντάχθηκε και υπογράφηκε στη Μόσχα, την 21η Φεβρουαρίου 1986 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα, εξίσου γνήσια, και στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
I. Γρηγοριάδης Πρέσβης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Λαϊκή Δημοκρατία της Μογγολίας	Ts. Gurbadam Πρέσβης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Μογγολίας στην Ε.Σ.Σ.Δ.

Άρθρο δεύτερο

Τα τριετή προγράμματα δραστηριοτήτων, που θα καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας και με τα οποία ρυθμίζονται ειδικότερα θέματα, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμφωνίας μετά την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 26 Μαΐου 1993

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΒΙΡ. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΤ. ΜΑΝΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΘΕΟΔ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 27 Μαΐου 1993

Η ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ-ΜΠΕΝΑΚΗ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2140

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 25.6.1992, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας,

Αποκαλούμενες εφεξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη",

Επιθυμώντας να προωθήσουν την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ τους σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, επί τη βάσει της ισότητας και προς το αμοιβαίο όφελος,

Αναγνωρίζοντας τη σπουδαιότητα των μακροπρόθεσμων μέτρων για την επιτυχή ανάπτυξη της μεταξύ τους συνεργασίας και της ενίσχυσης των μεταξύ τους δεσμών σε διάφορα επίπεδα και ιδίως στο επίπεδο των οικονομικών παραγόντων τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια της αντίστοιχης νομοθεσίας τους και λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την ενίσχυση της διευρυμένης ανάπτυξης της οικονομικής και τεχνολογικής συνεργασίας των δύο χωρών, σε όλους τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και οφέλους, καθώς και για την προώθηση των οικονομικών δεσμών τους περιλαμβανομένης της ταχείας ανάπτυξης της συνεργασίας μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις επιχειρήσεις και οργανισμούς και των δύο πλευρών για την ανάληψη πρωτοβουλιών και τη λήψη μέτρων για την ανάπτυξη αμοιβαία επωφελούς συνεργασίας υπό διάφορες μορφές, στον οικονομικό, βιομηχανικό, γεωργικό και τεχνικό τομέα και θα διευκολύνουν τις επιχειρηματικής φύσεως επαφές μεταξύ επιχειρήσεων και οργανισμών των δύο χωρών και τη σύναψη και εφαρμογή, μεταξύ τους, αμοιβαία επωφελών σχεδίων.

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβούν σε διαβουλεύσεις, προκειμένου να προσδιορίσουν τους τομείς προτεραιότητας στην οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική τους συνεργασία αποδίδοντας ιδιαίτερη βαρύτητα στην ανάπτυξη της οικονομικής και τεχνολογικής συνεργασίας και των ανταλλαγών στους ακόλουθους τομείς: βιομηχανία, ναυπηγικές κατασκευές και επισκευές, γεωργία, περιλαμβανομένης και της αγροτικής βιομηχανίας, κατασκευαστικές και οικοδομικές δραστηριότητες, μεταφορές, περιλαμβανομένων και των θαλάσσιων μεταφορών, τουρισμό, τραπεζικές, ασφαλιστικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, επαγγελματική εκπαίδευση, άλλες υπηρεσίες αμοιβαίου ενδιαφέροντος και άλλους τομείς που θα συμφωνηθούν από κοινού.

Τα συγκεκριμένα σχέδια και όροι συνεργασίας στους ανωτέρω τομείς θα καθορισθούν με συμφωνίες και συμβόλαια μεταξύ των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων και οργανισμών των δύο χωρών, σύμφωνα με την εν ισχύι αντίστοιχη νομοθεσία τους.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παράσχουν, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, πρόσβαση στο δημόσιο δανεισμό, όσον αφορά σχέδια συνεργασίας τα οποία απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παράσχουν αμοιβαίες διευκολύνσεις για την οργάνωση οικονομικών και τεχνικών σεμιναρίων, εκθέσεων και πανηγύρεων στις αντίστοιχες χώρες τους, καθώς και εκπαιδευτικών ταξιδίων και επισκέψεων αντιπροσωπειών.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνιστούν Μικτή Επιτροπή, η οποία αποτελείται από εκπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών και θα συνέρχεται, κατόπιν αιτήσεως ενός των Μερών, σε τόπο και χρόνο που θα συμφωνείται αμοιβαία, δια της διπλωματικής οδού.

Βασικό έργο της θα είναι η εξέταση της προόδου της παρούσας συμφωνίας, η συζήτηση συγκεκριμένων προτάσεων που αφορούν την οικονομική, βιομηχανική, γεωργική και τεχνική συνεργασία και η προώθηση της εκτελέσεώς τους. Η Μικτή Επιτροπή θα μελετά επίσης τρόπους για την ενίσχυση και ανάπτυξη της συνεργασίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιήσουν προς άλληλα την ολοκλήρωση των νόμιμων διαδικασιών που απαιτούνται για το σκοπό αυτόν.

Θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο πέντε ετών.

Εκτός εάν το ένα από τα Συμβαλόμενα Μέρη καταγγείλει τη συμφωνία κατόπιν εγγράφου ανακοινώσεως, έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεώς της, η παρούσα συμφωνία παρατείνεται σιωπηρά για δύο επιπλέον έτη και θα συνεχίζει να παρατείνεται για διετείς περιόδους.

Η λήξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει την εκτέλεση συμφωνιών ή συμβολαίων που υπεγράφησαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της.

Από τη θέση της σε ισχύ, η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη συμφωνία οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που υπεγράφη στο Πεκίνο στις 25 Ιουνίου 1983.

Έγινε εις διπλούν, στο Πεκίνο, την 25η Ιουνίου 1992, στην ελληνική, κινεζική και αγγλική γλώσσα και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China on economic, industrial and technological cooperation

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China,

Hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Desiring to promote the development of economic, industrial and technological cooperation between them in areas of mutual interest on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity,

Recognising the importance of long term measures for the successful development of the cooperation and the strengthening of ties between them at various levels and in particular at the level of their economic operators,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall, within the framework of their respective laws and the regulations and taking into account their international obligations, make every effort to create favourable conditions for strengthening the diversified development of the economic and technological cooperation of the two countries, in all fields deemed to be in their mutual interest and benefit and promoting their economic ties, including the rapid growth of cooperation between small and medium sized enterprises.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage the firms, enterprises and organisations of both sides to take initiatives and measures to develop mutually advantageous cooperation of various forms in economic, industrial, agricultural and technical areas and to facilitate the business contacts between firms, enterprises and organizations of the two countries and the conclusion and implementation of mutually beneficial projects between them.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall consult in order to identify the priority sectors in their economic,

industrial and technological cooperation and attach special importance to the development of economic and technological cooperation and exchange in the following sectors: industry, ship - building and ship repairing, agriculture including agro-industry, construction and housing, transport including maritime transport, tourism, banking, insurance and other financial services, vocational training and management training, other services of mutual interest and other sectors which are mutually agreed.

Concrete projects and terms of cooperation in the above-mentioned sectors shall be defined in the agreements and contracts reached between firms, enterprises and organisations concerned of the two countries in accordance with their respective laws and regulations in force.

ARTICLE 4

The Contracting Parties, shall provide, in accordance with their laws and regulations, access to public credit, in connection with projects of cooperation consistent with this Agreement.

ARTICLE 5

The Contracting Parties shall facilitate each other the organising of the economic and technical seminars, exhibitions and fairs in their respective countries, as well as study tours and visits of delegations.

ARTICLE 6

The Contracting Parties shall set up a Joint Commission, which shall be composed of representatives of the Contracting Parties and shall meet at the request of either Party, at a place and time to be mutually agreed upon, through diplomatic channels.

Its main task is to evaluate the progress of this Agreement, discuss the concrete proposals concerning economic, industrial, agricultural and technical cooperation and promote their execution. The Joint Commission shall also study the ways for strengthening and expanding such cooperation.

ARTICLE 7

This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for five years. Unless notice of termination has been given in writing by either Contracting Party six months before the date of expiry, this Agreement shall be extended tacitly for another two years and continue to prolong every two years.

The expiry of this Agreement shall not affect the execution of any agreements or contracts which are signed within the period of the validity of this Agreement.

Done in duplicate, in Beijing on June 25, 1992, in the Chinese, Greek, and English languages, the three texts being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevail.

From the moment of this entry into force, this Agreement replaces the Agreement on Economic and Technical Cooperation between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Hellenic Republic signed in Beijing on June 25, 1983.

For the Government of the People's Republic of China	For the Government of the Hellenic Republic
(signature)	(signature)

Άρθρο δεύτερο

Τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής πρωτόκολλα - πρακτικά, που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 6 αυτής, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 26 Μαΐου 1993

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΒΙΡ. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΣΤ. ΜΑΝΟΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΧΡ. ΚΟΣΚΙΝΑΣ**	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**
ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Α. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΑΧ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Β. ΚΟΝΤΟΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Θ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 27 Μαΐου 1993

Η ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ-ΜΠΕΝΑΚΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00΄** έως **13.00΄**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48 141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ.	15.000	Δρχ.	750
β) » » » Β΄	»	30.000	»	1.500
γ) » » » Γ΄	»	10.000	»	500
δ) » » » Δ΄	»	30.000	»	1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	20.000	»	1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	10.000	»	500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	5.000	»	250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	10.000	»	500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	3.000	»	150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	200.000	»	10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ